

林慶彰 主編

中國學術思想研究 輯刊

花木蘭
文化出版社
出版

中國學術思想

研究輯刊

十 編

林 慶 彰 主編

第 34 冊

初期佛教「緣起」概念析論：
緣起與《雜阿含》「雜因誦」諸相應概念之交涉

呂 凱 文 著



花木蘭文化出版社

國家圖書館出版品預行編目資料

初期佛教「緣起」概念析論：緣起與《雜阿含》「雜因誦」諸相應概念之交涉／呂凱文 著 — 初版 — 台北縣永和市：花木蘭文化出版社，2010〔民99〕

目 4+166 面；19×26 公分

（中國學術思想研究輯刊 十編：第34冊）

ISBN：978-986-254-258-3（精裝）

1. 緣起論 2. 阿含部

220.124

99014042

ISBN - 978-986-2542-58-3



中國學術思想研究輯刊

十 編 第三四冊

ISBN：978-986-254-258-3

初期佛教「緣起」概念析論： 緣起與《雜阿含》「雜因誦」諸相應概念之交涉

作 者 呂凱文

主 編 林慶彰

總 編 輯 杜潔祥

出 版 花木蘭文化出版社

發 行 所 花木蘭文化出版社

發 行 人 高小娟

聯絡地址 台北縣永和中正路五九五號七樓之三

電話：02-2923-1455／傳真：02-2923-1452

網 址 <http://www.huamulan.tw> 信箱 sut81518@ms59.hinet.net

印 刷 普羅文化出版廣告事業

封面設計 劉開工作室

初 版 2010年9月

定 價 十編40冊（精裝）新台幣62,000元

版權所有・請勿翻印

初期佛教「緣起」概念析論：
緣起與《雜阿含》「雜因誦」諸相應概念之交涉

呂凱文 著

作者簡介

呂凱文，臺灣彰化市人，1969 年出生。學術興趣廣泛，從古印度宗教到當代哲學思想皆喜歡涉獵。1992 年政治大學哲學系畢業。1995 年政治大學哲學研究所畢業。1997 年就讀法光佛教文化研究所，研習梵語巴利語等古典佛教語文，並於 2002 年取得天主教輔仁大學哲學博士學位。曾任教華嚴專宗佛學研究所、圓光佛學院、真理大學等學術單位，並擔任《法光月刊》總編輯。目前為台灣的南華大學宗教學研究所的專任副教授兼所長，並擔任《世界宗教學刊》總編輯，以及巴利學研究中心主任等職。

提 要

「緣起」乃是初期佛教最為重要的教理之一，本論文研究目的即在於澄清與詮釋初期佛教之緣起概念的一般性意義。本文詳細考察「緣起」與「緣已生法」這兩個概念的區別，並且檢視阿毘達磨佛教傳統對於這些概念可能存在的誤解。有別於傳統研究方法，本文也採取「編輯者之詮釋性」的研究策略，藉著與「緣起」相關的種種概念來檢討這個主題的內涵與外延。全文分為七章。第一章「導論」，主要是說明本論文的研究目的、研究進路、研究策略、研究方法、研究範圍、研究資料、歷來重要研究成果與論文結構。第二章「緣起系列之句型結構分析」，分析緣起系列之句型結構，並藉此分析的成果作為理解緣起概念之準備。第三章「『緣起』與『緣已生法』之差別」，對於「緣起」與「緣已生法」之差別加以探究，並且嘗試檢視阿毘達磨佛教傳統對於這個問題的看法。此後，第四章「緣起之界」、第五章「緣起之諦」與第六章「緣起之食」，分別探討「界」、「諦」與「食」這三個概念與緣起之交涉，並藉上述探討的成果重新詮釋緣起與「界」、「諦」與「食」三個概念的動態意義。第七章「結論」，對本文以上論述作扼要回顧，予以結論。

凡 例

1. 凡本文引用資料涉及數字部分（如卷數、經號、年月、頁數等），爲求前後一貫起見，中日文著作裡的數字皆以漢字的數字符號表示，西文著作裡的數字皆以阿拉伯數字表示。例如：
 - ◎ 《中阿含經》〈象跡喻經〉（《大正藏》卷一，頁四六七中）。
 - ◎ 釋印順，《原始佛教聖典之集成》（台北：正聞出版社，一九九四年一月修訂本三版），頁六二九～六三四。
 - ◎ Jamie Hubbard & Paul L. Swanson ed., *Pruning the Bodhi Tree: The Storm over Critical Buddhism*, University of Hawaii Press, 1997.
2. 佛教典籍部分，凡是屬於經典內容綱目之「誦」、「品」、「相應」等，或是「經典」之經名，若隨後附有巴利文或梵文者，皆以大寫羅馬字體開頭表示；唯「經典」之梵、巴名稱以斜體字表示其書名號，而「誦」、「品」、「相應」等內容綱目則以常體字表示。此外，大部頭的經典則以雙引號（《 》）表示，單篇經文則以單引號（〈 〉）表示，而「誦」、「品」、「相應」等則以一般引號（「 」）表示。例如：《長部經》（*Digha-Nikāya*）、〈緣經〉（*Paccaya*）、《雜阿含》「因緣誦」（*Nidāna-Vagga*）、「大品」（*Mahā-Vagga*）或「聲聞地」、「本地分」。
3. 專有名詞（例如宗教、人名等）皆以大寫羅馬字體開頭表示，例如「佛教」（*Buddhism*）、「婆羅門教」（*Brahman*）、「阿說示」（*Assajji*）。至於一般名詞後面，需要附上西文、梵文或巴利文等加以強調與註明時，則以小寫羅馬字體開頭表示，例如：「因緣」（*nidāna*）、「界」（*dhātu*）、「主詞」（*subject*）、「繫詞」（*copula*）。

4. 隨文所附的梵文或巴利文詞彙部分，一般以語幹（stem）型態表示（例如：paṭicca-samuppāda, paccaya）；若強調該詞彙的特殊用法時，則將以該詞彙於巴利原典或梵文原典的格數型態表示（例如：paṭicca-samuppādaṃ, paccayā）。



目

次

凡 例	1
1 導論	1
1.1 研究目的與進路之說明	1
1.2 研究策略之說明	3
1.2.1 編輯者之詮釋性	3
1.2.2 重現佛陀教說之可能性	5
1.2.3 「重現佛陀教說之可能性」之難題與回應	8
1.3 研究方法之說明	10
1.4 研究範圍之說明	12
1.5 研究資料之說明	14
1.5.1 漢譯《阿含經》	14
1.5.2 巴利語五部《尼柯耶》	15
1.6 歷來重要研究成果舉要	16
1.6.1 歐美學界	17
1.6.2 日本學界	19
1.6.3 國內學界	20
1.7 論文結構之說明	20
2 緣起系列之句型結構分析	25
摘要	25
2.1 前言	26
2.1.1 緣起之重要性	26
2.1.2 緣起之難解	27
2.1.3 理解緣起之適當步驟	27
2.1.4 五蘊、六處於法義裡的類別	29
2.2 「緣已生法」之考察	30
2.2.1 paṭicca-samuppanna dhamma 釋義與漢譯	30
2.2.2 緣已生法的數目與屬性	32
2.3 「緣」(paccaya)之考察	33
2.3.1 澄清幾點問題	33
2.3.2 漢語佛典之「緣」義	36
2.3.3 巴利語 paccaya 之解讀	38

2.4 「緣起」之初步考察	40
2.4.1 paṭicca-samuppāda 釋義	40
2.4.2 緣起系列的句型結構與雙向進路	41
2.4.3 滅之緣	44
2.4.4 pratītya-samutpāda 的漢譯	46
2.4.5 因緣類詞彙與概念的共通義	50
2.5 小結	53
3 「緣起」與「緣已生法」之差別	55
摘要	55
3.1 前言	56
3.2 問題之提出	56
3.2.1 佛陀於《相應部》〈緣經〉之開示	56
3.2.2 「緣已生法」與「緣起」之初步解讀	57
3.2.3 援引、澄清與證成印順法師的部份觀點	59
3.3 阿毘達磨論書觀點之考察	64
3.3.1 《品類足論》觀點之考察	64
3.3.2 有餘師觀點之考察	65
3.3.3 脅尊者觀點之考察	68
3.3.4 尊者妙音觀點之考察	68
3.3.5 尊者望滿觀點之考察	69
3.3.6 《集異門論》及《法蘊論》觀點之考察	70
3.3.7 尊者世友觀點之考察	71
3.3.8 大德（法救）觀點之考察	71
3.3.9 尊者覺天觀點之考察	72
3.3.10 覺音《清淨道論》觀點之考察	72
3.4 小結	73
4 緣起之界：《相應部》〈緣經〉之界（dhātu）詮釋	75
摘要	75
4.1 前言	76
4.1.1 《雜阿含》「雜因誦」之緣起、食、諦、界相應	76
4.1.2 編輯者對於佛典之詮釋性	77

4.1.3 本文隨後的思考進路	79
4.2 相關研究之省察	80
4.2.1 問題之提出	80
4.2.2 松本史朗的 dhātu-vāda 批判	81
4.2.3 平川彰的回應	84
4.2.4 對於松本史朗與平川彰之觀點的省察	86
4.2.5 諸學者對於《相應部》〈緣經〉裡 dhātu 之理解	87
4.2.6 覺音論師之觀點	90
4.2.7 平川彰對於覺音論師之觀點的解釋	91
4.2.8 對於平川彰上述解釋的省察與批評	93
4.3 重新評估《相應部》〈緣經〉之「界」義	93
4.3.1 從文法分析解讀《相應部》〈緣經〉之 「界」義	93
4.3.2 「界」之範圍義	95
4.3.3 界與法性	98
4.4 小結	100
5 緣起之諦	101
摘要	101
5.1 前言	102
5.2 問題之提出	103
5.2.1 四諦是緣起教學之整理	103
5.2.2 問題之提出	106
5.3 緣起與四諦的交涉	106
5.3.1 緣起與四諦之教理類型	106
5.3.2 緣起與四諦之相似處：如、不離如、不 異如	108
5.3.3 苦諦與緣起之交涉	111
5.3.4 集諦與緣起的交涉	113
5.3.5 滅諦與緣起之交涉	116
5.3.6 道諦與緣起之交涉	117
5.4 緣起之諦	122
5.4.1 諦的四重性	122
5.4.2 諦為「要義」義	125

5.5 小結	126
6 緣起之食	129
摘要	129
6.1 前言	130
6.1.1 問題之提出	130
6.1.2 相關研究成果之檢視	131
6.2 初期佛教之「食」義	132
6.2.1 一切眾生由食而存	132
6.2.2 六根與食 (eat)	135
6.2.3 六根之食 (food)	137
6.3 緣起與食之交涉	141
6.3.1 四食：初期佛教對於食物種類的分析	141
6.3.2 緣起系列裡之「食」支	142
6.4 緣起之食	144
6.4.1 食義之普遍性	144
6.4.2 食 (food) 即緣 (paccaya)	146
6.4.3 食 (eat) 即緣起概念之一般性意義	146
6.5 小結	147
7 結論	149
7.1 本文的研究目的回顧	149
7.2 本文結論	150
7.2.1 關於「緣起」之結論	150
7.2.2 關於「界」之結論	151
7.2.3 關於「諦」之結論	151
7.2.4 關於「食」之結論	152
7.2.5 結論	152
8 參考文獻	153
8.1 佛教典籍	154
8.2 工具書	156
8.3 專書與論文	158
8.3.1 中日文參考書目	158
8.3.2 西文參考書目	162

1 導論

1.1 研究目的與進路之說明

「緣起」乃是初期佛教最為重要的教理之一，本論文研究目的即在於澄清與詮釋初期佛教之緣起概念的一般性意義。爲了避免造成讀者不必要的誤解，這裡有必要對於所謂的「緣起概念的一般性意義」一語略作寬廣的解釋。因爲「概念」(concept)乃是「思想」(thought)的基礎本身，亦可說是「思想的最簡單形式」〔註1〕，研究某種思想時，若能適度釐清構成某種「思想」的基本概念，這對於探討的論題能夠發揮澄清的作用，並且可以避開不必要的謬誤。就一般理解而言，初期佛教緣起思想的淵源、形成、發展與對於後世的影響，乃是建立在佛弟子對於初期佛典裡緣起概念的理解與詮釋上，因此對於初期佛教緣起思想的研究可以先從緣起概念著手。而這裡所謂的初期佛教「緣起概念的一般性意義」探討，基本上包括一個關懷，這個關懷重點亦即是：「初期佛典的編輯者們，如何普遍地理解初期佛典裡『緣起』概念以及與『緣起』相關的文本與概念」。

申言之，所謂的「一般性意義」探討，乃是藉由現存初期佛典之「文本結構」(the structure of texts)裡面可能蘊涵的意義，發掘初期佛教思想裡緣起概念之「一般性意義」(the meaning in general)。這也可說是：嘗試透過初期佛典編輯者的角度，就其文本結構之編輯的一般性原則，解釋與釐清緣起概

〔註1〕布魯格編著，項退結編譯，《西洋哲學辭典》(台北：西洋哲學辭典，一九九二年)，頁一二四。

念與其週邊文本「主題概念」(main concepts)之間彼此交涉的可能義涵，並且依此來對於緣起思想進行研究。然而上述的抽象解釋，對於陌生於學術術語的讀者而言，於理解上或許帶來些許的困擾，為此有必要先就具體作法與研究進路提出較為詳細的說明。於此，還是扣緊本文研究的緣起概念為例提出解釋。

關於初期佛教緣起概念的出處，就漢傳的初期佛典而言，主要可見於《雜阿含》的「因緣相應」經群裡，以現今《大正藏》的經數為依據，「因緣相應」相當於從《雜阿含》二八三經到三七〇經，一共有八十八經。這八十八經的內容，往往成為歷來學者討論漢傳初期佛典裡緣起思想的主要依據，亦是一般學者採取的研究進路。然而，本文採取的研究進路，並不設限於以「緣起相應」八十八經內容作為探討初期佛教緣起思想面貌是如何的問題，而是嘗試從「緣起相應」輾轉跳躍至其上層目錄結構——「雜因誦」，鳥瞰緣起概念是如何的問題。

「雜因誦」是由種種主題概念的文本所匯集而成，這些主題概念以「因緣相應」、「諦相應」、「界相應」與「食相應」四種相應，作為說明緣起思想的主要內容。換言之，「因緣、諦、界、食」等主題概念皆與「因緣」（緣起）相關，才被納入「雜因誦」裡。若藉十字的縱橫方向譬喻，由於各主題概念彼此之間既平等依存且互為關連，因此本文對於這些主題概念（緣起、食、諦、界）之交涉的研究，可謂是「橫向性的研究進路」。

相對於此，歷來學界將研究重心置於十二緣起支（無明、行、識、名色、六入、觸、愛、取、有、生、老死），線性地探討各緣起支的前後生起的關係，這裡或可權宜地視為「縱向性的研究進路」。至於本文不願僅從這個角度來討論緣起思想，一方面是鑑於歷來學者對於這部分的基礎研究已經過多，姑且不論學者們所提出的問題是否已獲得蓋棺論定的結論，至少可以推想到的是，僅是將研究心力苦苦追隨於目前學者已提出的細緻與精巧的討論，平心而論，一方面這種單向性的研究視野能夠容納的能見度仍是相當有限，並且也難於從文獻資料的質與量上超越目前學界已有的成果與業績；另一方面，則是考量到，如果僅尾隨前人的研究進路和既存問題加以探究，這仍然很難完全跳脫歷來學界所形成的既定思惟模式，從而也難以開顯出緣起思想裡可能被忽略的意義。

因此，本文所採取的研究進路，乃是選擇另從輾轉昇高的層次，以初期

佛典編輯者對於緣起概念理解的角度，來看待緣起概念本身。換言之，前面提到的「緣起相應」八十八經，就《雜阿含》的文本結構來看，它位於漢譯《雜阿含》「雜因誦」裡，這部分相當於南傳《相應部》的「因緣誦」(Nidāna-Vagga)。就初期佛教的語義用法而言，「因緣」(nidāna)一詞即是緣起(paṭicca-samuppāda)的廣義解釋。若是如此，不論漢傳《雜阿含》「雜因誦」或南傳《相應部》「因緣誦」的內容編排如何，就其所探討的各種主題思想內容而言，皆可視為是依緣起思想而廣泛立論。

正是如此，雖然「因緣相應」被編排於《雜阿含》「雜因誦」內，但是「雜因誦」的內容除了「因緣相應」之外，尚有「界相應」、「諦相應」與「食相應」等相關的主題概念。由於「因緣、界、諦、食」等主題概念亦是「雜因誦」內容的一部分，若從「物以類聚」的一般性編輯原則考察，或許可以推想：就初期佛典的編輯者而言，由於這些相關的主題思想彼此之間具有極高的同質性，並且被視為是對於緣起（因緣）思想的廣義解釋，才會將之同時納入「雜因誦」內。如此一來，當我們以初期佛教的緣起概念為研究主題時，勢必不能忽視此一「編輯者之詮釋性」，對於初期佛典之文本結構的理解與計劃。換言之，當我們理解與詮釋緣起概念時，這些相關的主題概念與緣起概念之間的交涉，正是理解初期佛教緣起概念於一般性意義的重要課題。

1.2 研究策略之說明

1.2.1 編輯者之詮釋性

之所以藉「編輯者之詮釋性」，重新詮釋初期佛教緣起概念之一般性意義，這是因為吾人現今所閱讀的初期佛教經典，基本上都是歷經數代經典集結之後的產物。既然它是人為所集結的歷史文獻，所以整個集結與形成的過程，當然不可忽視人為因素參與其中。不論這種編輯過程是透過個人意志或集體意志運作，至少可想像到的是，若無這些參與集結之大德的理解與編輯意圖的編排，則根本無法呈現這般文本章節結構井然有序的佛典於我們面前。因此，這裡所謂的「人為因素」，就涉及到初期佛典的編輯者是如何理解緣起概念，這即是所謂的「編輯者之詮釋性」，亦是本文所採取的研究策略。對於本文所採取的這種研究策略，在此亦以適當篇幅說明。

由於經典的集結與形成，必須經過佛典傳誦者與編輯者的參與才能遂行，既然現前的佛典是歷史沉澱後的產物，就某種程度而言，它代表歷史過程裡集體意識參與的成果，因此這般的編輯是建立於當時參與者的普遍理解之上，具有一般性意義。這樣的一般性意義，亦可藉《瑜伽師地論》對於《雜阿含》編輯結構的理解為例輔助說明。

就《瑜伽師地論》的觀點而言，初期佛典的結集經法是以「事類相應」結集佛陀教法〔註2〕。至於其所結集的內容結構如下：（一）有情事之蘊相應；（二）受用事之處相應；（三）生起事之緣起相應；（四）安住事之食相應；（五）染淨事之諦相應；（六）差別事之界相應；（七）所說事之念住、正斷（勤）、神足、根、力、覺支、道支、入出息念、學、證淨相應。以上是「九分教」中的「修多羅」，也就是《雜阿含》以及《相應部》的根本部分。

隨後多次再結集的是：（一）眾會事之比丘眾、魔眾、帝釋眾、剎利眾、婆羅門眾、梵天眾、比丘尼眾、婆耆沙尊長眾、諸天眾、夜叉眾、林（神）眾等八眾說眾相應，這是九分教中的「祇夜」。（二）說者事之（甲）弟子所說相應（舍利弗、大目犍連、阿那律、大迦旃闍、阿難、質多羅相應）以及（乙）如來所說相應（不壞淨、大迦葉、聚落主、馬、釋氏、無始、婆蹉種出家、外道出家、雜、譬喻、病、業報相應），這是九分教中的「記說」。換言之，集以上「修多羅」、「祇夜」、「記說」三大部分，便構成現存的《雜阿含》，也因此而稱為《相應阿含》。〔註3〕

以上所述的，即是《瑜伽師地論》作者對於《雜阿含》文本結構的理解。可以推想到的是，《雜阿含》井然有序的內編排與目錄整理，當然是經過高度理智策劃的編輯成果，絕對不是亂無章法的編排。就文字編輯者的角度視

〔註2〕請參見《瑜伽師地論》卷三，《大正新脩大藏經》（以下簡稱《大正藏》）（台北：新文豐出版社，一九九三年）卷三〇，頁二九四上。此外，相關觀點亦參見《瑜伽師地論》卷八五，《大正藏》卷三〇，頁七七二下；以及《根本說一切有部毘奈耶雜事》卷三九，《大正藏》卷二四，頁四〇七中。關於初期佛典裡《雜阿含》集成過程之看法，請參見釋印順，《原始佛教聖典之集成》（台北：正聞出版社，一九九四年一月修訂本三版），頁六二九～六三四；以及前田惠學，《原始佛教聖典の成立史研究》（東京：山喜房佛書林出版社，一九六四年三月），頁六四八～六五七。

〔註3〕請參見《佛光大藏經》《阿含藏一》（台北：佛光出版社一九九五年八月），頁七～八、一一～一二。國內阿含學者楊郁文教授亦將《雜阿含》的結構內容予以圖表化，請參閱楊郁文，《阿含要略》（台北：東初出版社，一九九四年三月初版），第〇一表。

之，將《雜阿含》的目錄整理與內容結構視為是一種經過編輯者精心編輯的成果，可說不為過。若是如此，這裡值得注意的焦點便在於，被編排於同一細目錄內的文本之間的關係，必當有其同質性的要素存在，才會被編排於同一細目錄中。

而上述的例子裡，除了先前我們提到《雜阿含》「雜因誦」將緣起、食、諦、界相應集結於一誦；此外，如《雜阿含》「道品誦」將「念處相應」、「正勤相應」、「如意足相應」、「根相應」、「力相應」、「覺支相應」、「聖道分相應」、「安那般那相應」、「學相應」與一部分的「不壞淨相應」，亦是在同質性的考量下被集結於一誦，諸此例子隨處可舉。但是話說回來，能夠分辨何種思想具有同質性要素存在，並將之編排在一起，或能夠分辨何種思想具有較少同質性要素存在，並將之分開編排開來，這完全是取決於初期佛典編輯者的意志，然則此一意志的遂行，其實已參與了編輯者對於這些佛教思想與經群的理解與詮釋，這即是「編輯者之詮釋性」。

或許有部分學者會提出質疑，這種透過「編輯者之詮釋性」所理解到的佛教思想，就足以代表佛陀之原始教說嗎？這樣的研究策略是否能完全指涉到「佛陀本懷」呢？上述衍生的問題其實可化約為「重現佛陀教說之可能性」的問題。對於這樣問題的提出，我們以下先將諸家學者已有的意見作一整理，然後再藉之說明本文的觀點與立場。

1.2.2 重現佛陀教說之可能性

回顧近十幾年來佛學研究，關於「重現佛陀教說之可能性」問題，在學者間亦有熱烈討論。根據 J. W. de Jong 的〈1984~1990 之佛學研究〉〔註 4〕的報導，一九八七年在荷蘭萊登（Leiden）所召開的第七屆世界梵語學研討會裡，曾以「最初期之佛教」（Earliest Buddhism）為題召開討論會。會後 L. Schmithausen 將與會學者所宣讀的幾篇論文集結出版〔註 5〕，並在序文中分別概述「肯定」、「否定」與「整合」等三種不同的立場如下〔註 6〕：（1）某些學

〔註 4〕 J. W. de Jong, "Buddhist studies 1984~1990", 《中央學術研究紀要》第二十號（一九九一年）。至於此文的中譯，請參見郭忠生譯〈1984~1990 之佛學研究〉《諦觀》第七十九期（一九九四年十月出版），頁一～七六。

〔註 5〕 請參見 David Seyfort Ruegg and Lambert Schmithausen (eds.), *Earliest Buddhism and Madhyamaka*. Leiden, 1990.

〔註 6〕 以下三種觀點主要是參考與整理自 de Jong 著、郭忠生譯〈1984~1990 之佛學研究〉《諦觀》第七十九期（一九九四年十月出版），頁六～一一。

者（主要是英國學者）認為：巴利語《尼柯耶》（Nikāya）絕大部分相當可靠，並且相信藉由經典文本（canonical texts）便足以描繪出佛陀教理的真正形象。（2）其他學者認為：佛教典籍在筆諸文字之前，早已歷經許多世紀的變化與傳承，況且於筆諸文字後仍不免有所變化，因而初期佛教（earliest Buddhism）教理是不可能重現的，更遑論佛陀本身之教理。（3）另有學者則認為：吾人可針對佛教經典文本（Buddhist canonical texts），使用高層批判方法（methods of higher criticism）來（相對折衷地）建立典籍層級之一種（或多種）順序及或教理發展之一種（或多種）順序。為方便起見，在此藉 J. W. de Jong 的上述報導，將前面三種代表觀點略述如下。

首先，Richard Gombrich 樂觀且極力地為第一種立場辯護。他認為：佛陀教說的核心部分乃是一組婆羅門教理之反命題（a set of antitheses to Brahmanical doctrines），若我們能夠釐清佛陀與佛弟子對於婆羅門傳統教理的理解，則我們就可以推論出佛陀原始教說的判準〔註7〕。除此之外，幾位極為重視《經集》（*Sutta-nipāṭa*）的耆年學者，亦偏向於肯定的立場，他們視《經集》為最古老的典籍之一，並且認為至少可以從中重現部份的佛陀原始教說。這些學者裡，特別是中村元，認為那些較古老的詩頌，例如在《經集》及其他部份經典所看到的，含有佛陀教義的最古老形式。〔註8〕

然而，與會學者之一的村上眞完，則站在否定的立場對於中村元的觀點提出反駁。他認為：「吾人已經指出佛教經典的若干詩頌共通於《摩訶婆羅多》（*Mahābhārata*）及耆那教經典。在此必須一併斟酌，在大部份的例證，詩頌似乎無法精確地表達教說，而且吾人不能認定詩頌部分包含著初期佛教教說的整體。若是想要僅從詩頌來追溯佛陀的原始教說，此種作法令人懷疑。」〔註9〕

至於，專攻中世紀印度雅利安語的學者 K. R. Norman 亦是與會學者之一，顯然是持折衷的立場〔註10〕。他雖然指出：任何現存關於佛陀教法之經

〔註7〕 Richard Gombrich, "Recovering the Buddha's message", *Earliest Buddhism and Madhyamaka*. Leiden, 1990. pp. 5-23.

〔註8〕 參見 de Jong 著、郭忠生譯，〈1984~1990 之佛學研究〉《諦觀》第七十九期（一九九四年十月出版），頁七~八。

〔註9〕 參見 de Jong 著、郭忠生譯，〈1984~1990 之佛學研究〉《諦觀》第七十九期（一九九四年十月出版），頁一〇。

〔註10〕 K. R. Norman, "Aspects of early Buddhism", *Earliest Buddhism and Madhyamaka*. Leiden, 1990. pp. 24-35.